

**Методические рекомендации
по преподаванию предмета «Русский язык»
в учебных заведениях Республики Молдова
с обучением на румынском языке в 2017-2018 учебном году**

Главные задачи образовательного процесса

Согласно концепции преподавания русского языка в учебных заведениях Республики Молдова с румынским языком обучения, **основная цель** предмета «Русский язык» – формирование и развитие коммуникативной, языковой и культуроведческой компетенций у учащихся.

Речевая компетенция рассматривается как целевая установка, суть которой заключается в том, чтобы обучить учащихся речевой деятельности в аудировании, говорении, чтении и письме.

Языковая компетенция учащихся составляет цель обучения в виде умений и навыков на всех уровнях языка (лексическом, фонетическом, морфологическом, синтаксическом).

Культуроведческая компетенция – осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики русского языка, владение нормами русского речевого этикета, культурой межнационального общения. Формирование данной компетенции проводится в контексте диалога культур (в нашем случае – молдавской и русской) с учетом различий в социокультурном восприятии мира и способствует достижению межкультурного понимания между людьми и становлению «вторичной языковой личности», отличающейся толерантным отношением к другой культуре.

Стоит отметить, что приоритет отдается устной речи учащихся, которая в большей степени будет способствовать развитию коммуникативных умений и навыков. Правильная грамотная русская речь учителя будет являться эталоном для его учеников.

На уроках и во внеурочное время желательно уделять особое внимание правилам русского речевого этикета, использования тех правил, которые свойственны для русской языковой культуры.

Наряду с устной речью у учеников формируются и развиваются и письменные виды речевой деятельности (чтение и письмо). При формировании и развитии этих видов речевой деятельности необходимо учитывать значимость тех или иных текстов, заданий, которые будут способствовать развитию различных видов компетенций.

Работа с орфограммами, пунктограммами, стилистикой может проводиться на уроке в зависимости от уровня подготовки учащихся.

Для развития коммуникативной, культурологической компетенций большим подспорьем послужат аудиовизуальные средства, которые желательно использовать на уроках и во внеурочное время. Просмотр познавательных передач, документальных фильмов, художественных фильмов/отрывков, анимационных фильмов, связанных с изучаемой темой, будет повышать интерес к предмету, мотивировать учащихся к развитию коммуникативных умений и навыков.

Нормативные документы

Основополагающими документами, определяющими стратегическое направление модернизации в преподавании русского языка, являются:

1. Кодекс об образовании (№ 152 от 17 июля 2014 года).
2. Учебный план для гимназического образования на 2017-2018 учебный год.
3. Стандарты эффективности обучения. Chişinău, 2012.
4. Русский язык и литературное чтение. Куррикулум для V-IX классов. Кишинэу, 2010.
5. Стандарты профессиональной компетенции дидактических кадров (№ 623 от 28 июня 2016 года).

Примечание: Если в классе есть ученики с особыми образовательными потребностями, следует руководствоваться методическими рекомендациями по инклюзивному образованию, размещёнными на сайте Министерства просвещения.

Учебный план

Учебным планом на 2017 – 2018 учебный год на изучение предмета «Русский язык» предусмотрено следующее количество часов:

- V - VII классы - 2 часа (комплексное обучение);
VIII - IX классы – 2 часа (интегрированный курс);

Примечание. В соответствии с положениями Кодекса об образовании (ст.9 ч.8) учебные заведения должны обеспечить учащимся право выбора изучения второго языка (английский, русский, французский). Полностью положение данной статьи вступает в силу, начиная с 2018-2019 учебного года (ст.152 п.б). В настоящее время выбор русского языка в школах с румынским языком обучения зависит от различных факторов: наличие педагогических кадров, учебно-методической литературы и т.д. Учащиеся, приступившие к изучению русского языка в 2016-2017 и в 2017-2018 учебных годах продолжают его изучение до окончания гимназического цикла.

Учебное обеспечение

В 2017-2018 учебном году в гимназиях и лицеях с румынским языком обучения рекомендованы следующие учебники, изданные в Республике Молдова и утвержденные Министерством просвещения:

а) ***Учебники и методические рекомендации к ним:***

V класс 1. Волковская М., Горбачева Н., Русская речь. Кишинэу, 2015

2. Волковская М., Горбачева Н. Русская речь. Ghidul profesorului. Кишинэу, Prut, 2015

VI класс 1. Пригорски А., Шиловский Б, Лука Е. Русская речь. Кишинэу, Prut Internațional, 2017.

2. Пригорски А., Шиловский Б. Русская речь. Гид для учителей. Кишинэу, Prut Internațional, 2001

VII класс 1. Пригорски А., Лука Е. Русская речь. Кишинэу, Prut Internațional, 2012

2. Пригорски А., Лука Е. Русская речь. Гид для учителей. Кишинэу, Prut Internațional, 2012

VIII класс 1. Волковская М., Горбачева Н. Русский язык и литературное чтение. Кишинэу, Prut, 2013

2. Волковская М., Горбачева Н. Русский язык и литературное чтение. Методические рекомендации для учителя. Кишинэу, Prut, 2013

IX класс 1. Волковская М., Горбачева Н. Русский язык и литературное чтение. Кишинэу, Prut, 2013

2. Волковская М., Горбачева Н. Русский язык и литературное чтение. Методические рекомендации для учителя. Кишинэу, Prut, 2013

б) Учебно-методические пособия:

1. Cartaleanu T., Ghicov A., Predarea interactivă centrată pe elev. Ghid metodologic pentru formarea cadrelor din învățământul preuniversitar. Chisinau, Știința, 2007

2. Novac E., Volcovscaia M., Șilovschi B. Limba rusă // Limbi străine și limba rusă. Clasele V-IX. Ghidul metodologic – Chișinău, Litera, 2000

3. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. – М., 2005

4. Волковская М., Горбачева Н. Тесты по русскому языку для школ с румынским языком обучения. 5-7 класс - Кишинэу, Prut Internațional, 2012

5. Волковская М., Горбачева Н. Тесты по русскому языку для школ с румынским языком обучения. 8-9 класс - Кишинэу, Prut Internațional, 2012

6. Гуцу В. Развитие и внедрение куррикулума в гимназическое образование: концептуальные положения - Chișinău, Litera, 2000

7. Гуцу В. Основы национального куррикулума. – Кишинэу, Știința, 2007

8. Занько С.Ф. и др. Игра и ученье. – М., 2002

9. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования. – С.-Пб., 2007

10. Стойка А., Мустяцэ С. Оценка результатов обучения. Методическое пособие.- Кишинэу, Lumina, 2001

11. Элементы транспредметности в преподавании / Ghid metodologic pentru formarea cadrelor didactice din învățământul preuniversitar / T. Callo, A. Ghicov. – Chișinău, Știința, 2007

Методические рекомендации для учителей

Организационно-учебная деятельность

На основе учебного плана и куррикулума составляется календарно-тематическое планирование, образцы которого представлены в методологическом гиде к куррикулуму. Учитель имеет право дополнить данную структуру другими компонентами, если считает их необходимыми. В планировании должны быть указаны часы, предусмотренные для проведения первичного, текущего и итогового оценивания. Составление календарного планирования должно соответствовать куррикулуму и представлять видение учителя с учетом специфики ученического коллектива, учебного заведения, в котором работает педагог. Для качественного проведения уроков учитель должен заботиться о чередовании типов уроков, в зависимости от поставленных целей и задач.

После утверждения администрацией календарно-тематического планирования учитель имеет право на протяжении учебного года вносить в него корректировки, уведомив об этом администрацию учебного заведения.

При составлении календарно-тематического планирования возможно использование модульного планирования. В данном случае из куррикулума выбираются те субкомпетенции, которые актуальны при изучении того или иного модуля и в дальнейшем послужат ориентиром при составлении дидактического проекта урока.

При составлении поурочного плана учитель должен понимать, что цели способствуют формированию компетенций. Цели должны исходить из куррикулумных

субкомпетенций. Учитель сам определяет приоритетные субкомпетенции для урока и конвертирует их в цели. Цели формулируются во взаимосвязи с темой и типом урока. Количество целей варьируется от 4 до 6.

Принимая во внимание основные положения куррикулума о том, что учение в свете компетентностной парадигмы – это реализация собственных действий ученика, в дидактическом проекте урока не используются формулировки, относящиеся к действиям учителя (*развивать, обучать, ознакомить* и т.д.), а указываются глаголы, описывающие действия, посредством которых ученики демонстрируют сформированность своих умений и навыков: *назвать, описать, классифицировать, разработать* и т.д. Уровень сформированности знаний, умений и навыков учащихся должен быть четко замеряем.

Учителю предоставляется право самостоятельного выбора в определении форм и видов своей деятельности и деятельности учащихся на уроке в соответствии с требованиями куррикулума. Дидактические стратегии, рекомендованные в куррикулуме, нацелены на формирование у учеников как ключевых, так и специфических компетенций, субкомпетенций. Необходимо также уделять внимание межпредметным компетенциям, профориентации, которые формируются и развиваются не только на уроках русского языка, но и на других предметах, например, на уроках родного языка, уроках иностранного языка, уроках истории и т.д. Все используемые стратегии нужно ориентировать на ученика. С их помощью можно применять различные методы и приемы обучения, формы учебного процесса. В первую очередь, на базе куррикулума можно и нужно использовать различные формы деятельности учащихся: фронтальную, парную, индивидуальную и групповую.

С целью повышения мотивации изучения русского языка необходимо всю систему работы на уроке центрировать на личности ученика, его интересах и потребностях, связывать с решением проблем, актуальных для учащихся. На занятиях, в первую очередь, необходимо обсуждать те проблемы, с которыми ученики могут столкнуться в реальной жизни.

Стоит обратить внимание, что курс по выбору, который предлагает Министерство просвещения, призван расширять специфические компетенции по русскому языку, но не дублировать программные уроки по русскому языку.

Интернет в последние годы получает все большее распространение и находит широкое применение в области обучения неродным языкам. В связи с этим, можно использовать интернет-ресурсы, на которых представлены специальные видеоролики для изучающих русский язык, короткие фильмы и т.д. Необходимо предупреждать учащихся о культуре общения и безопасности в виртуальном пространстве. Приводим примеры подобных сайтов.

<https://www.youtube.com/watch?v=YAcW8pPbcvo>

<http://rosika.masnerin.com/index.php/nagljad-multfilm-38popugaev/nagljad-multfilm-38popugaev-01>

<http://www.youtube.com/watch?v=ScwkI6IJ9UI&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=Bz2WZ3Q0wwQ&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=K-CfgWeDnn8&feature=related>

http://www.youtube.com/watch?v=V_xvgaNc57Y&feature=related

<http://www.youtube.com/watch?v=V21tgv8vBbo&feature=related>

Стоит обратить внимание на портал «**Образование на русском**», созданный Институтом русского языка им. Пушкина, и ориентированный как на учащихся, изучающих русский язык как неродной, так и на учителей, преподающих русский язык. www.pushkininstitute.ru

Оценивание результатов обучения

В течение всего учебного процесса необходимо осуществление обратной связи и текущего оценивания, которые необходимы для получения информации о позитивной (негативной) динамике в ходе формирования и развития компетенций учащихся. Это необходимо для корректировки процесса преподавания/обучения.

Оценочная система предполагает использование как традиционных, так и современных форм и видов оценивания. В настоящее время наиболее часто встречается такой вид оценивания, как тестирование. Однако нельзя забывать, что тестирование – это только один из видов контроля и оценивания знаний, умений и навыков учащихся, причем при его использовании проверяется только письменная речь. Основное же внимание при обучении русскому языку как неродному уделяется обучению устной речи учащихся (аудирование и говорение). Следовательно, в первую очередь, необходимы оценивание и контроль устных видов речевой деятельности. Следует обратить первостепенное внимание на проверку таких значимых компонентов компетенций учащихся, как умения и навыки, а также практическое использование знаний.

Крайне важно обеспечить правильное устное оценивание, избегая субъективности. Поэтому рекомендуется:

- упражнение в самооценивании и взаимооценивании;
- расширение видов устного оценивания;
- разработка собственных дескрипторов оценивания.

В начале учебного года проводится стартовый контроль для выявления уровня сформированности компетенций учащихся по предмету. Формы стартового контроля определяются учителем. Стартовый контроль оценивается, но отметки за него не проставляются.

В ходе текущего и итогового оценивания можно использовать как традиционные виды оценивания: устный опрос, письменная работа, тест, так и дополнительные: проект, портфолио, и др. Вид и форма оценивания выбираются по усмотрению учителя.

Итоговое оценивание проводится в конце каждого учебного полугодия. Целесообразно проводить не более 2-х итоговых контрольных работ в V-IX классах.

Урок анализа контрольных работ будет осуществляться не позже 5 уроков после контрольной работы или на следующем уроке. Урок анализа должен быть в рабочей тетради ученика или непосредственно в тетради для контрольных работ с указанием даты и темы. Учитель обязан представить учащимся их контрольные работы, полученную оценку, а также ответить на вопросы, которые требуют уточнения.

Также рекомендуется проводить выборочный контроль рабочих тетрадей учащихся 2-3 раза в семестр.

При проверке письменных работ орфографические ошибки, не нарушающие коммуникации, исправляются, но не влияют на отметку учащихся (за исключением тем, изучаемых в текущий момент или уже изученных). В целях объективности выставления отметок необходимо ориентироваться на Референциал. С критериями оценивания, дескрипторами знакомятся и учащиеся, что будет способствовать развитию у них навыков самооценивания (см. *Referențialul de evaluare a competențelor specifice formate elevilor*. Chișinău, 2014., с. 127-132).

Компьютерное оценивание представляет собой альтернативу традиционному оцениванию, обеспечивая равные условия для всех учащихся.

Предлагаем некоторые платформы с открытым доступом, которые могут быть использованы учителями для разработки электронных тестов:

- **Hot Potatoes.** <http://hotpot.uvic.ca/>
- **Classtools** <http://classtools.net/>
- **Testmoz.** <https://testmoz.com/>
- **Kubbu.** <http://www.kubbu.com/>

Предлагаем также образовательные платформы для организации интерактивной работы с учениками:

- **ThinkgLink** <https://www.facebook.com/groups/danielamunca/permalink/1690650857917716/>
- **Stupeflix** <https://www.facebook.com/groups/danielamunca/permalink/1667759043540231/>
- **Learningapps**
<https://www.facebook.com/groups/danielamunca/permalink/1733446740304794/>
- **Diffen**
<https://www.facebook.com/groups/danielamunca/permalink/1764118750570926/>

Внеклассная работа по русскому языку

С целью повышения интереса к изучению русского языка необходимо использовать различные формы внеклассной работы. Она будет способствовать закреплению тех знаний, умений и навыков, которые ученик получил на уроке, будет давать возможность дальнейшего формирования и развития как ключевых, так и межпредметных и специфических компетенций.

Рекомендуется проводить такие виды внеклассной работы, как тематические утренники/вечера, литературные гостиные, интеллектуальные игры, викторины, инсценирование произведений, конкурсы на лучшего чтеца, на лучшую стенгазету, на лучшее произведение, написанное на русском языке, смотр-конкурс на лучшую тетрадь, соревнование “Знаешь ли ты русский язык?”, интеллектуальный марафон, олимпиада “Успех”, конкурс смекалистых и т.д. В старших классах с более высоким уровнем подготовки можно использовать публичную защиту разработанных учениками проектов. Учащиеся могут самостоятельно составить сказку, басню на определенную тему, а затем разыграть их по ролям. Такая работа способствует развитию творческого воображения, чувства ритма, слова.

Говоря о развитии у учеников познавательного интереса к русскому языку, об определении содержания внеклассной работы, нельзя не учитывать то, что интересует в языке и его преподавании самих учащихся, какие проблемы привлекают их больше всего. Вся система работы учителя с учащимися должна быть построена таким образом, чтобы внеклассные мероприятия являлись естественным продолжением уроков. Интерес учащихся к приобретению и дальнейшему совершенствованию знаний по русскому языку должен быть пробужден учителем ещё на уроках.

Организационно-методическая деятельность учителя

Основными направлениями организационно-методической деятельности с учителями русского языка в 2017-2018 учебном году являются:

- использование современных методов, приемов и технологий, способствующих организации продуктивной деятельности учащихся на уроках русского языка;
- профессионально-личностные критерии оценки успешности учителя-словесника;
- формирование общеучебных и предметных умений и навыков на уроках русского языка как фактор качественного образовательного процесса;
- создание на уроке благоприятного эмоционального фона, психологического комфорта и ситуации успеха для каждого ученика как субъекта процесса обучения.

В целях качественного обеспечения процесса обучения русскому языку, а также повышения педагогического мастерства учителей предлагаем примерную тематику методических объединений учителей русского языка на внутришкольном и районном (муниципальном) уровнях:

- Теоретическая и методическая грамотность как важнейшие составляющие профессиональной компетентности учителя-словесника;
- Современные средства активизации творческой деятельности учащихся на уроках русского языка и литературы;
- Использование электронных образовательных ресурсов в процессе преподавания русского языка и литературы;
- Система работы учителя по развитию языковой и коммуникативной компетенции учащихся;
- Лингвокультурологический подход к обучению русскому языку и литературе;
- Компетентностный подход в преподавании русского языка и литературы;
- Интегрированные уроки как средство формирования межпредметных компетенций учащихся.

На августовских городских/районных методических секциях рекомендуется обсудить следующие вопросы:

- Предложения по совершенствованию куррикулума по русскому языку и литературе;
- Современные технологии обучения русскому языку и литературе;
- Роль профессиональной компетентности учителя в обеспечении эффективности образовательного процесса;
- Инициирование проведения мероприятий во взаимодействии с учителями по другим предметам.

***Никитченко Алла**, доктор педагогики, главный консультант
Министерства просвещения Республики Молдова*

***Волковская Мария**, доктор педагогики, конференциар,
Институт педагогических наук*

***Караулан Людмила**, консультант по русскому языку и литературе
Министерства просвещения Республики Молдова*